

SECRET

Sacrificium quadragesimalis initii solemniter immolamus te, Domine, deprecantes: ut cum epularum restrictione carnalium, a noxiis quoque voluptatibus temperemus. Per Dominum nostrum Jesum Christum . . .

We solemnly offer to Thee, O Lord, the Sacrifice of the beginning of Lent, beseeching Thee: that while we curtail our eating of meat, we may abstain also from harmful pleasures. Through our Lord Jesus Christ . . .

PREFACE for LENT

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui corporali ieiunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris et praemia: per Christum Dominum nostrum. Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt potestates. Coeli coelorumque virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God; Who by this bodily fast dost curb our vices, lift our minds, strength and rewards bestow; through Christ our Lord. Through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate. And we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise:

COMMUNION x Psalm 90. 4, 5

Scapulis suis obumbrabit tibi Dominus, et sub pennis ejus sperabis: scuto circumdabit te veritas ejus.

The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.

POSTCOMMUNION

Tui nos, Domine, sacramenti libatio sancta restauret: et a vetustate purgatos, in mysterii salutaris faciat transire consortium. Per Dominum nostrum Jesum Christum. . .

May the holy reception of Thy Sacrament, O Lord, so restore us that we may be purified from our former ways and join the company of the redeemed. Through our Lord Jesus Christ . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

First Sunday in Lent

INTROIT x Psalm 90. 15, 16

Invocabit me, et ego exaudiam eum eripiam eum, et glorificabo eum: longitudine dierum adimplebo eum. -- Qui habitat in adjutorio Altissimi: in protectione Dei coeli commorabitur. V.: Gloria Patri . . . -- Invocabit me . . .

He shall cry to me, and I will hear him: I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days. -- (Ps. 90. 1). He that dwelleth in the aid of the Most High: shall abide under the protection of the God of Heaven. V.: Glory to the Father . . . -- He shall cry to me . . .

COLLECT

Deus, qui Ecclesiam tuam annua Quadragesimali observatione purificas: praesta familiae tuae; ut quod a te obtinere abstinendo nititur, hoc bonis operibus exsequatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum . . .

O God, who dost purify Thy Church by the yearly observance of Lent: grant to Thy household, that what we strive to obtain from Thee by abstinence, we may achieve by good works. Through our Lord Jesus Christ . . .

EPISTLE x 2 Corinthians 6. 1-10

[Lent, with its fastdays and prayers, is the acceptable time, the time of salvation. St. Paul exhorts us not to receive the grace of God in vain.]

Fratres: Exhortamur vos, ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. Ait enim: Tempore accepto exaudivi te, et in die salutis adjuvi te. Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis. Nemini dantes ullam offensionem, ut non vituperetur ministerium nostrum: sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis, in plagis, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigiliis, in jejuniis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei, per arma justitiae a dextris, et a sinistris: per gloriam et ignobilitatem: per infamiam,

Brethren, We exhort you that you receive not the grace of God in vain. For He saith: In an accepted time have I heard thee, and in the day of salvation have I helped thee. Behold, now is the acceptable time, behold now is the day of salvation. Giving no offense to any man, that our ministry be not blamed: but in all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in tribulation, in necessities, in distresses, in stripes, in prisons, in seditions, in labors, in watchings, in fastings, in chastity, in knowledge, in long-suffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God: by the armor of justice on the right hand and on the left: by honor

et bonam famam: ut seductores et veraces: sicut qui ignoti, et cogniti: quasi morientes, et ecce vivimus: ut castigati, et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egentes, multos autem locupletantes: tamquam nihil habentes, et omnia possidentes.

and dishonor, by evil report and good report: as deceivers and yet true, as unknown and yet known: as dying, and behold we live: as chastised and not killed: as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing and possessing all things.

#### GRADUAL ✕ Psalm 90. 11-12

Angelis suis Deus mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. In manibus portabunt te, ne umquam offendas ad lapidem pedem tuum.

God has given His Angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone.

#### TRACT ✕ Psalm 90. 1-7, 11-16

Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei commorabitur. Dicit Domino: Susceptor meus es tu, et refugium meum: Deus meus, sperabo in eum. Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et a verbo aspero. Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis ejus sperabis. Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis a timore nocturno. A sagitta volante per diem, a negotio perambulante in tenebris, a ruina et daemone meridiano. Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: tibi autem non appropinquabit. Quoniam Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum. Super aspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem. Quoniam in me speravit, liberabo eum: protegam eum quoniam cognovit nomen meum. Invocabit me, et ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione. Eripiam eum, et glorificabo eum: longitudine dierum adimplebo eum, et ostendam illi salutem meam.

He that dwelleth in the aid of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven. He shall say to the Lord: Thou art my protector and my refuge: my God, in Him will I trust. For He hath delivered me from the snare of the hunters, and from the sharp word. He will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust. His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night. Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark, of invasion or of the noonday devil. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee. For He hath given His Angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone. Thou shalt walk upon the asp and the basilisk, and thou shalt trample underfoot the lion and the dragon. Because he hoped in Me I will deliver him: I will protect him, because he hath known my Name. He shall cry to me, and I will hear him: I am with him in tribulation. I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days, and I will show him my salvation.

#### GOSPEL ✕ Matthew 4. 1-11

*[It was in the desert that Satan, wishing to know if the Son of Mary was really the Son of God, tempted our Lord. The devil seeks to tempt us by the lustful desire of the flesh, by the pride of life, and by the lustful desire of the eyes, or avarice.]*

In illo tempore: Ductus est Jesus in desertum a Spiritu, ut tentaretur a diabolo. Et eum jejunasset quadraginta diebus, et quadraginta noctibus, postea esuriit. Et accedens tentator, dixit ei: Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant. Qui respondens, dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei. Tunc assumpsit eum diabolus in sanctam civitatem, et statuit eum super pinnaculum templi, et dixit ei: Si Filius Dei es, mitte te deorsum. Scriptum est enim: Quia Angelis suis mandavit de te, et in manibus tollent te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. Ait illi Jesus: Rursum scriptum est: Non tentabis Dominum Deum tuum. Iterum assumpsit eum diabolus in montem excelsum valde: et ostendit ei omnia regna mundi, et gloriam eorum, et dixit ei: Haec omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me. Tunc dicit ei Jesus: Vade, Satana: scriptum est enim: Dominum Deum tuum adorabis: et illi soli servies. Tunc reliquit eum diabolus: et ecce Angeli accesserunt, et ministrabant ei.

At that time Jesus was led by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And when He had fasted forty days and forty nights, afterwards He was hungry. And the tempter coming said to Him: If Thou be the Son of God, command that these stones be made bread. Who answered and said: It is written: Not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God. Then the devil took Him up into the holy city and set Him upon the pinnacle of the temple, and said to Him: If Thou be the Son of God, cast Thyself down. For it is written: That He hath given His Angels charge over Thee, and in their hands shall they bear Thee up, lest perhaps Thou dash Thy foot against a stone. Jesus said to him: It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God. Again the devil took Him up into a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them, and said to Him: All these will I give Thee, if falling down Thou wilt adore me. Then Jesus saith to him: Begone Satan! for it is written: The Lord thy God shalt thou adore, and Him only shalt thou serve. Then the devil left Him. And behold Angels came, and ministered to Him.

#### OFFERTORY ✕ Psalm 90. 4, 5

Scapulis suis obumbrabit tibi Dominus, et sub pennis ejus sperabis: scuto circumdabit te veritas ejus.

The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.